



实用日本語会話

实用日语会话

《当代外语交际会话》丛书

翟东娜 主编
北京出版社

H 369.9
60

实用日本語会話

实用日语会话

《当代外语交际会话》丛书

北京出版社



图书在版编目(CIP)数据

实用日语会话/翟东娜主编. —北京:北京出版社,1997

(当代外语交际会话丛书)

ISBN 7-200-03249-2

I. 实… II. 翟… III. 日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 14083 号

当代外语交际会话丛书

实用日语会话

SHIYONG RIYU HUIHUA

主编 翟东娜

*

北京出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码:100011

北京出版社总发行

新华书店经销

北京朝阳北苑印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 20.75 印张 550 000 字

1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷

印数 1—10000

ISBN 7-200-03249-2

G·1014 定价:33.00 元

主 编: 翟东娜
副主编: 高文琛
编 者: 于 敏 任常毅 孙克坚 孙 群 张际宇 翟东娜 高文琛
审阅者: 泽口哲弥

前 言

随着改革开放的深入发展,我国的国际交往与合作日益广泛。不仅交往的国家和地区越来越多,而且涉及的领域也不断扩大。这种新的形势和现实,非常需要一套涵盖面广、适用性强、具有工具书作用和功能的外语会话用书。为此,我们组织有关专家、教授编写了这套《当代外语交际会话》丛书。按照不同语种,分为《实用英语会话》、《实用日语会话》、《实用俄语会话》、《实用法语会话》和《实用德语会话》五种,同时出版。

本书是《当代外语交际会话》丛书中的一种。

为了尽可能扩大覆盖面,增强适用性,本书在结构上采取了横向扩展与纵向延伸相结合的形式。横向扩展,就是把全书分为日常交往、交通邮电、饮食住宿、医疗保健、留学求职、学术交流、经贸生产、旅游购物、娱乐休闲以及意外情况的处理等十多个项目,力求涵盖国际交往与合作的方方面面。纵向延伸,就是在每一项目中又根据实际情况分成多个专题,每个专题都包括会话、常用语句、补充词语和注释与提示四部分内容。这四个部分互相联系而又各有侧重,成为一个有机整体:

会话部分,紧扣专题内容,创设现实情境,从不同角度提供几段实用、生动的会话材料。重点突出,目的明确。

常用语句部分,围绕本专题精选一些最常用、最典型的句子,供会话时选用。

补充词语部分,根据实际需要,在本专题范围内补充一定数量的词组和语汇,弥补会话和常用语句之不足。读者可在交际中自行替

2 前言

换、扩展,提高本书的适用价值。

注释与提示部分,主要对有关语言现象和相关背景知识进行简明扼要的讲解说明,有利于读者更加准确、得体地进行交谈。

此外,附录部分,为读者提供了相关的日中主要地名、旅游景点、世界各地时间差等,便于读者参考使用。

作为本书主体的会话、常用语句和补充词语三部分内容,均经过精心选材和提炼。语言地道、规范,符合当代日语的语言习惯和表达方式。并全部采用日汉对照的形式,使用十分方便。

本书适合有一定日语基础的读者使用。对于涉外工作者、出国人员以及大专院校师生,都是一本比较理想的会话工具书。

本书由日本专家泽口哲弥先生审阅,此外,樫山则夫先生及荒川博幸夫妇等日本友人在有关专业用语、商务交往语言等方面给予热情的指导和帮助,在此谨表谢意。

由于时间仓促,知识水平有限,难免有错漏之处,恳请广大读者指正。

编者

1997年5月

日常往来 (日常交往)

1. 日常のあいさつ (日常问候) (1)
2. 紹介 (介绍) (4)
3. お招き (邀请) (9)
4. 提言 (提议) (11)
5. 約束 (约定) (13)
6. 訪問 (拜访) (16)
7. お別れのあいさつ① (告辞) (19)
8. お別れのあいさつ② (告别) (22)
9. 出迎え (迎接) (23)
10. お別れのあいさつ③ (话别) (25)
11. 見送り (送行) (29)
12. お願い① (要求) (30)
13. お願い② (请求) (31)
14. 依頼 (委托) (33)
15. 伝言 (转告) (35)
16. 許可 (许可) (37)
17. 賛成 (同意) (38)
18. 禁止 (制止) (40)
19. たずねる① (打听) (41)
20. たずねる② (请教) (42)
21. たずねる③ (询问) (43)
22. 感謝 (感谢) (45)
23. お詫び (道歉) (48)
24. 贈答 (馈赠) (51)

2 目 录

25. ほめる (称赞)	(54)
26. 祝う (祝贺)	(57)
27. お見舞い (慰问)	(59)
28. 喜び (喜悦)	(61)
29. 驚き (惊奇)	(62)
30. 困りごと・悩み (发愁)	(63)
31. 心配 (担心)	(64)
32. 不快 (不快)	(65)
33. 苦情 (抱怨)	(66)
34. 変更 (变更)	(68)
35. 電話 (电话)	(71)

税関、交通 (海关、交通)

1. 入国 (入境)	(81)
2. 出国 (出境)	(87)
3. 航空券 (机票)	(90)
4. 乗車券 (车票)	(93)
5. 乗船券 (船票)	(95)
6. 切符をキャンセルする (退票)	(96)
7. 荷物を託送する (托运行李)	(98)
8. 荷物を預ける (寄存行李)	(99)
9. 飛行機 (飞机)	(101)
10. 列車 (列车)	(104)
11. 船で (船上)	(108)
12. タクシー (出租车)	(110)
13. 地下鉄 (地铁)	(113)
14. バス (公共汽车)	(116)
15. 自転車 (自行车)	(120)

16. レンタカー (租车)	(121)
17. ガソリンスタンド (加油站)	(123)
18. 道路交通 (道路交通)	(124)
19. 道をたずねる (问路)	(127)

郵便、銀行、保険 (邮电、银行、保险)

1. 切手・はがき (邮票、明信片)	(130)
2. 手紙を出す (邮寄信件)	(132)
3. 小包を送る (邮寄包裹)	(136)
4. 速達 (快递)	(140)
5. 送金 (汇款)	(142)
6. 電報 (电报)	(144)
7. 国際電話 (国际电话)	(146)
8. 公衆電話 (公用电话)	(149)
9. 番号問合わせ (查号)	(151)
10. 両替 (兑换外币)	(152)
11. 口座を開き、キャッシュカードを作る (开户建卡)	(154)
12. 自動預払機 (自动存取机)	(158)
13. 振込入金 (转账交费)	(161)
14. 保険 (保险)	(163)

宿泊、食事 (住宿、饮食)

1. ホテル案内所 (旅馆介绍处)	(168)
2. 部屋を予約する (预订房间)	(170)
3. チェックイン (住店手续)	(173)
4. フロント (服务台)	(175)
5. ルームサービス (客房服务)	(177)
6. チェックアウト (离店手续)	(179)

4 目録

7. 外国人登録 (外国人登記)	(181)
8. 在留期間の延長 (延長居留期限)	(184)
9. 部屋を借りる (租房)	(186)
10. 引っ越しのあいさつ (拜访邻居)	(192)
11. 食事を予約する (订餐)	(195)
12. 招宴 (宴请)	(197)
13. 中華料理 (中餐)	(200)
14. 洋食 (西餐)	(204)
15. 和食 (日餐)	(206)
16. バイキング (自助餐)	(208)
17. ファーストフード (快餐)	(209)
18. カフェ (咖啡馆)	(211)
19. バー (酒吧)	(212)

旅行、買物 (旅游、购物)

1. 旅行社 (旅行社)	(215)
2. 団体旅行 (团体旅行)	(219)
3. 観光バス (旅游车)	(220)
4. 市内見物 (市内观光)	(224)
5. 碧雲寺 (碧云寺)	(227)
6. 故宮 (故宫)	(231)
7. 兵馬俑 (兵马俑)	(235)
8. 敦煌 (敦煌)	(238)
9. シーサパンナ (西双版纳)	(241)
10. ラサ (拉萨)	(245)
11. デパート (百货公司)	(250)
12. スーパーマーケット (超級市場)	(254)
13. 衣料品店 (服装店)	(255)
14. 電器屋 (电器商店)	(261)

15. 本屋 (书店).....	(265)
16. 土産屋 (礼品店).....	(268)
17. 値段の交渉 (讨价还价).....	(272)
18. 返品と取替え (退换).....	(275)
19. 商品を届ける (送货).....	(276)
20. 託送 (托运).....	(278)
21. 注文 (订购).....	(280)
22. パーゲンセール (大减价).....	(282)

レクリエーション (娱乐、休闲)

1. テレビ・ラジオ放送 (电视、广播).....	(284)
2. 映画 (电影).....	(286)
3. 入場券を買う (购票).....	(288)
4. 京劇 (京剧).....	(290)
5. 歌舞伎 (歌舞伎).....	(292)
6. サークス、曲芸 (马戏、杂技).....	(294)
7. バレエ (芭蕾舞).....	(295)
8. 音楽会 (音乐会).....	(296)
9. カラオケ (卡拉OK).....	(297)
10. 楽器 (乐器).....	(299)
11. 撮影 (摄影).....	(300)
12. 絵画、書道 (绘画、书法).....	(306)
13. 切手の収集 (集邮).....	(308)
14. 魚釣り (钓鱼).....	(312)
15. ペットを飼う (饲养宠物).....	(314)
16. ピクニック (郊游).....	(315)
17. 水泳 (游泳).....	(317)
18. 登山 (登山).....	(318)
19. 太極拳、気功 (太极拳、气功).....	(320)

6 目録

20. フィットネス (健身).....	(321)
21. ボーリング (保齡球)	(323)
22. ゴルフ (高尔夫球)	(328)
23. テニス (网球)	(329)
24. バスケットボール (籃球).....	(330)
25. バレー・ボール (排球).....	(331)
26. サッカー (足球)	(332)
27. 野球 (棒球).....	(336)
28. レスリング類 (摔跤类).....	(337)
29. 碁・ブリッジ類 (棋牌类)	(340)
30. 競馬 (赛马).....	(342)

医療、保健 (医疗、保健)

1. 診察の受付 (挂号).....	(345)
2. 内科 (内科)	(348)
3. 歯科 (牙科)	(354)
4. 漢方医 (中医)	(358)
5. 薬をもらう (取药).....	(363)
6. 検査 (检查)	(365)
7. 手術 (手术)	(370)
8. 病气見舞 (探視)	(374)
9. 退院 (出院)	(378)
10. リハビリテーション (康复)	(381)
11. 薬屋 (药店).....	(385)
12. 理髪店 (理发店).....	(388)
13. 美容院 (美容院).....	(391)
14. お風呂 (洗澡).....	(393)
15. クリーニング (洗衣)	(397)

勉強、仕事 (学习、工作)

1. 日本語能力試験 (日语能力测试)	(401)
2. 留学手続 (留学手续)	(404)
3. 入学試験 (入学考试)	(406)
4. 入学手続 (入学登记)	(407)
5. 指導教官を訪問する (拜访导师)	(409)
6. 研究室 (研究室)	(412)
7. 図書館 (图书馆)	(413)
8. 教室での勉強 (课堂学习)	(416)
9. ゼミナール (讨论课)	(419)
10. 学校での試験 (校内考试)	(421)
11. 論文の質疑応答 (论文答辩)	(424)
12. 求職の面接 (求职面试)	(426)
13. 本採用 (正式录用)	(429)
14. 受付、応接 (传达、接待)	(430)
15. 電話の取り次ぎ (电话应答)	(432)
16. コピー、ファックス (复印、传真)	(435)
17. 出勤 (上班)	(436)
18. 退勤 (下班)	(438)
19. 休暇をもらう (请假)	(439)
20. アルバイト (打工)	(441)

文化、科学技術 (文化、科技)

1. 姉妹学校を結ぶ (结成姊妹校)	(444)
2. 学者の相互派遣 (互派访问学者)	(446)
3. 共同研究 (共同研究)	(449)
4. 学術報告 (学术报告)	(451)
5. 社会調査 (社会调查)	(455)
6. 展覧会開催 (举办展览)	(458)

8 目录

7. 茶道 (茶道)	(460)
8. 花道 (插花艺术)	(463)
9. 年賀の訪問 (拜年)	(466)
10. 工場見学 (参观工厂)	(469)
11. 研修生 (研修生)	(471)
12. 著作権の交渉 (购买版权)	(475)
13. ゴルフ場を共同建設 (共建高尔夫球场)	(477)
14. コンピューター入門 (电脑入门)	(478)

經濟貿易、生産 (经贸、生产)

1. 表敬訪問 (礼节性拜访)	(486)
2. 引合い (询价)	(489)
3. 商談 (洽谈)	(494)
4. 決済 (结算)	(500)
5. 包装 (包装)	(507)
6. 契約する (签约)	(512)
7. 船積 (装船)	(518)
8. 保険 (保险)	(523)
9. クレーム (索赔)	(530)
10. 紛争解決 (解决纠纷)	(537)
11. 販売代理 (销售代理)	(541)
12. 補償貿易 (补偿贸易)	(548)
13. 委託加工 (委托加工)	(554)
14. 技術導入 (技术引进)	(560)
15. 入札 (招标)	(565)
16. 投資 (投资)	(572)
17. 合併企業 (合资企业)	(580)
18. 外貨売買 (结售汇)	(585)

緊急事態 (緊急情况)

1. 道に迷う (迷路、走失)	(592)
2. 助けを求める (求助、求救)	(594)
3. 紛失、盗難 (失物、失窃)	(595)
4. 事件に遭う (遭劫)	(598)
5. 故障 (故障)	(600)
6. トラブル (纠纷)	(601)
7. 事故 (事故)	(603)
8. 火事 (火灾)	(605)
9. 地震 (地震)	(606)

付録 (附录)

(一) 日本年号・西暦対照表 (日本年号与公历对照表)	(608)
(二) 日本の主な祝日 (日本主要节假日)	(609)
(三) 日本の主な地名 (日本主要地名)	(610)
(四) 中国の主な地名 (中国主要地名)	(615)
(五) 中国の主な観光地 (中国主要旅游景点)	(618)
(六) 世界の主な地名 (世界主要地名)	(619)
(七) 世界各地の時差 (世界各地时差)	(625)
(八) 常用計量単位 (常用计量单位)	(626)
(九) 常用助数詞 (常用量词)	(629)
(十) 常用ローマ字の略語一覧表 (常用缩写字母表) ...	(638)
(十一) 日本ローマ字のつづり方 (日本罗马字拼写法)	(648)
(十二) 常用標識 (常用标识)	(649)
(十三) 日本会社組織の種類 (日本会社组织的种类) ...	(650)

日常往来 (日常交往)

1 日常のあいさつ (日常问候)

会話 (会话)

〈毎朝会った時〉

A: おはようございます。

B: おはようございます。いい
お天気ですね。

A: ええ、本当にいい天気です
ね。

* * *

〈道で会った時〉

A: こんにちは。

B: こんにちは。

A: おでかけですか。

B: ええ、ちょっとそこまで。

* * *

〈久しぶりに会った時〉

A: どうも、すっかりごぶさた
いしました。

B: こちらこそ。お変わりあり
ませんか。

A: はい、おかげさまで。田中さ

〈每天早上相遇〉

A: 早上好!

B: 早上好! 天气真好啊!

A: 是啊,的确是个好天。

* * *

〈路上偶然相遇〉

A: 你好!

B: 你好!

A: 出门啊?

B: 是啊,到那边去一趟。

* * *

〈重逢〉

A: 呀,好久不见了。

B: 久违了。你好吗?

A: 谢谢。挺好的。你呢?

2 日常交往

んは?

B: わたしも^{あい か}相変わらずです。

* * *

〈新年のあいさつ〉

A: 明けましておめでとうござ
います。

B: 明けましておめでとうござ
います。本年^{ほんねん}もどうぞよろ

しく^{ねが}お願いします。

A: こちらこそ。どうぞよろし
く^{ねが}お願いいたします。

B: 我也挺好的。

* * *

〈新年寒暄〉

A: 新年好!

B: 新年好! 今年也请多多关照。

A: 彼此彼此。也请您多关照。

常用表現 (常用语句)

- 1) おはようございます。 早上好!
- 2) こんにちは。 你好。
- 3) こんばんは。 你好。晚上好。
- 4) お出かけですか。 出门吗?
- 5) ちょっと^{かいもの}買物に。 去买点东西。
- 6) よいお天気ですね。 天气真好啊!
- 7) 寒いですね。 真冷呀!
- 8) よく降りますね。 雨下得没完没了呀。
- 9) 毎日暑いですね。 这天气真热呀。
- 10) 涼しくなりましたね。 天气凉快了啊。
- 11) ごぶさたしております。 久违了。
- 12) お^{ひさ}久しぶりです。 好久不见了。
- 13) しばらくでした。 几天不见了。